

**BYZANTINE NOTATION VERSION**

**HOLY WEEK - EASTER HYMNAL  
IN MODERN ENGLISH**

# **VOLUME 5**

**THE VESPERAL DIVINE LITURGY  
OF ST. BASIL THE GREAT**

**Sung on Holy Thursday Morning**

A Companion to the Service Book  
**ΜΕΓΑΛΗ ΕΒΔΟΜΑΣ - ΠΑΣΧΑ**  
**HOLY WEEK - EASTER**

A New English Translation  
by Father George L. Papadeas

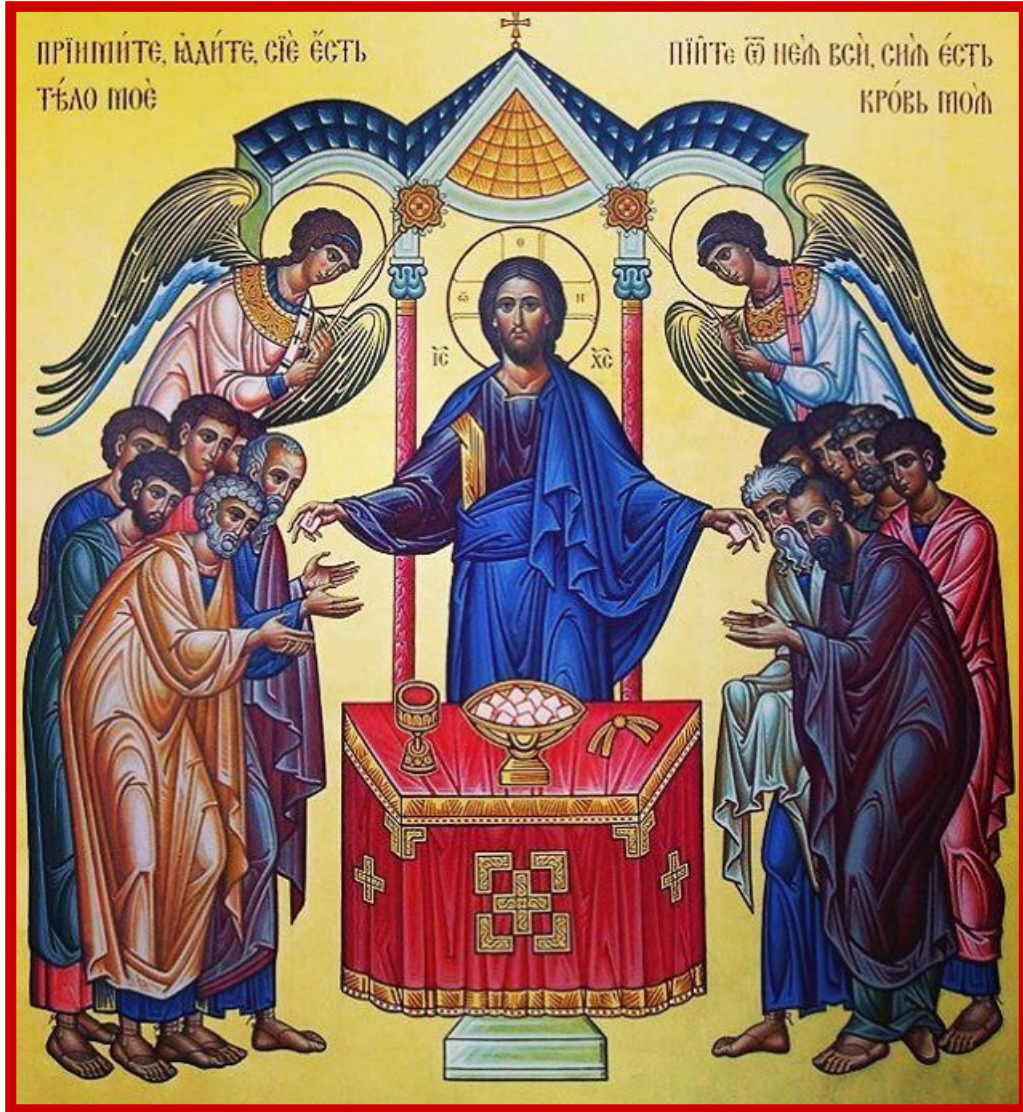
Published by Patmos Press  
P. O. Box 350792  
Palm Coast, Florida 32135-0792

[www.patmospress.com](http://www.patmospress.com)

Music Adapted from the Greek Hymnal of John Sakellarides  
by Nancy and Stanley Takis

Copyright © 2024 by New Byzantium Publications

[www.newbyz.org](http://www.newbyz.org)



**VESPERS AND DIVINE LITURGY OF ST. BASIL THE GREAT**

The page numbers in parentheses correspond to the locations in the Holy Week and Easter Services Book by Father George Papadeas.

(P. 160. Intone the short responses in the service, such as "Lord, have mercy," "To You, O Lord," "Amen," etc. on the fundamental tone established by the priest.)

**LORD, I HAVE CRIED OUT**

2nd Tone. Δι.

Ἦχος Δι


 Lord, \_\_\_\_\_ I have cried \_\_\_\_\_ out to \_\_\_\_\_ You, Hear \_\_\_\_\_ Me,


 Hear \_\_\_\_\_ me, O \_\_\_\_\_ Lord, Lord \_\_\_\_\_ I have cried \_\_\_\_\_ out to You, Hear \_\_\_\_\_


 \_\_\_\_\_ me. Re - ceive \_\_\_\_\_ the voice \_\_\_\_\_ of my prayer \_\_\_\_\_ in my cry - ing


 out to \_\_\_\_\_ You, Hear \_\_\_\_\_ me \_\_\_\_\_ O \_\_\_\_\_ Lord


 Let my prayer rise up as \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_ - cense be - fore \_\_\_\_\_


 You; let the lift - ing up \_\_\_\_\_ of my hands be an eve - ning sac -


 ri - fice. Hear \_\_\_\_\_ me \_\_\_\_\_ O \_\_\_\_\_ Lord.

(Continue immediately to the next page.)

## STICHERA - HYMNS AFTER VERSES

Ἦχος Δι

1st Sticheron. 2nd Tone. Δι.

ⲁ If You will note iniquities, O Lord, who would stand? But with You, there is for -

give - ness.

ⲁ The San - hed - rin of the Ju - de - ans there - fore as - sem - bles

to de - liv - er to Pi - late the Au - thor and Cre - a - tor of all things.

Oh, the law - less! Oh, the un - be - liev - ing! That they pre - pare the judg -

ment for Him Who comes to judge the liv - ing and the dead, to pre - pare

for suf - fer - ing the One Who heals all suf - fer - ing;

O for - bear - Lord, great is Your mer - cy. Glo - ry to You.

2nd Sticheron. 2nd Tone. Δι.

ⲁ From the morning watch till night, from the morning watch, let Is - ra - el hope in the Lord.

ⲁ The trans - gres - sor Ju - das, O Lord, who at sup - per dipped his

hand in - to the dish with You. un - law - ful - ly stretched out his hands

to re - ceive the sil - ver; and hav - ing cal - cu - lat - ed

the price\_\_ of the myrrh he did not shud - der to sell You, the price-less  
 One. He who put for-ward His feet for wash-ing in treach-er-y kissed\_\_  
 the Mas - ter, to de - liv - er Him up. Cast out from the com - pa - ny  
 of the A - pos - tles, and hav - ing thrown down the thir - ty piec - es of sil -  
 -ver, he did not wit - ness Your Res - ur - rec - tion on the third\_\_\_\_  
 day; through which have mer - cy\_\_\_\_ on\_\_\_\_ us.

3rd Sticheron. 2nd Tone. Δι.

**F** or with the Lord there is mercy, and from Him is great redemption; and He shall redeem Israel  
 from all its in - i - qui-ties.  
**J** u - das, the craft-y be - tray - er, with a de - ceit - ful kiss be - trayed\_\_ the  
 Sav - ior Lord; he sold the Mas - ter of all, as a slave\_\_ to the  
 law - less. But as a lamb\_\_ led to slaugh - ter, thus  
 fol - lowed the Lamb of God, the Son of the Fa - ther, the on - ly all - mer -  
 - ci - ful - One.

## 4th Sticheron. 2nd Tone. Δι.

Praise the Lord, all the Nations. Praise Him all you peo - ples.  
 Ju - das the slave and knave, the Dis - ci - ple and trai - tor, the  
 friend and fiend, was proved by his deeds; for, as  
 he fol - lowed the Mas - ter, in - ward - ly he con - tem - plat - ed  
 His be - tray - al. He was say - ing to him - self, "I will de - live - er  
 Him up, and I shall pro - fit the mon - ies I will gath - er." He al - so want - ed the  
 myrrh to be sold, and Je - sus to be held by de -  
 cep - tion; he gave s kiss and gave up the  
 Christ; and as a lamb led to slaugh - ter, thus He fol - lowed,  
 the on - ly mer - ci - ful and lov - ing One.

## 5th Sticheron. 2nd Tone. Δι.

For His mercy is strenthened over us, and the truth of the Lord en - dures for -  
 ev - er.  
 The Lamb, which I - sa - iah pro - claimed, comes will - ing - ly

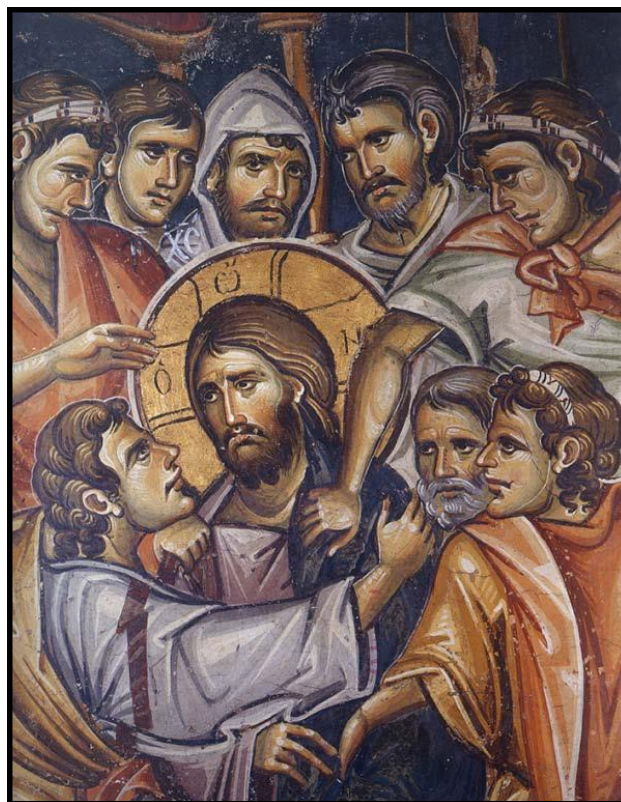
to the slaugh - ter and gives His back to Scourg - ings and His  
 cheeks\_\_\_\_\_ to\_\_\_\_\_ blows. He turns not a - way His  
 face from the shame\_ or\_ spit - tings, and He is con - demned to a  
 dis - hon - or - a - ble death. The sin - less One will - ing - ly sub - mits\_\_\_\_\_ to  
 all, that un - to all He may be - stow the res - ur - rec - tion  
 from\_\_\_\_\_ the\_\_\_\_\_ dead.

Doxasticon. 2nd Plagal Tone. Πα.

Ἦχος λ π Πα

G lo - ry to the Fa - ther and to the Son and to the Ho - ly  
 Spir - it. now and ev - er and to the Ag - es of  
 Ag - es. A - men.  
 Ju - das, tru - ly of the gen - er - a - tion of vi -  
 pers. who ate man - na in the wil - der - ness and then mur - mured a -  
 gainst the Giv - ver; for while the food was yet in their mouths, they,  
 in their in - grat - i - tude, railed a - gainst\_\_\_\_\_ God. He al - so in his

im - pi - e - ty, while hav - ing the Heav - en - ly Bread in - his  
 mouth, con - trived the be - tray al of the Sav -  
 ior. O in - sa - tia - ble think - ing and in - hu - man  
 dar - ing! He sold the One Who nur - tured him; and the  
 Mas - ter he be - friend - ed, he gives o - ver to death. Tru - ly  
 he was in - deed their de - praved son, and with them he in - her - it - ed per -  
 di - tion. But, de - liv - er our souls from such in - hu - man - i -  
 ty, O Lord, Who a - lone are fath - om - less in for - bear - ance.





**O RESPLENDENT LIGHT**

The Evening Hymn. 2nd Tone. Δι.

Ἦχος Δι

Re - splen - dent - Light of the ho - ly Glo - ry of the heav -  
 en - ly, ho - ly, im - mor - tal, and bless - ed Fa - ther, O Je -  
 sus Christ, hav - ing come to the set - ting of the sun, and see -  
 - ing the light of eve - ning, we praise God, the Fa - ther and Son and  
 Ho - ly Spir - rit in One. It is fit - ting that at all times You  
 should be praised by joy - ous voi - ces, O Son of God, Who gave  
 Life, for which cause the world glor - i - fies You.

(P. 166. The Prophecy is read.)

(P. 170. The Liturgy of St. Basil begins. Intone short responses.)

**THRICE-HOLY HYMN**

2nd Tone. Δι.

Ἦχος Δι

Ho - ly God, Ho - ly Might - ty, Ho - ly im - mor - tal, have  
 mer - cy on us. Glory to the Father... Now and ever... Ho - ly im -  
 mor - tal, have mer - cy on us. Ho ly God, Ho - ly  
 Might - ty, Ho - ly im - mor - tal, have mer - cy on us.

(P. 171. The Epistle and the Gospel passages are read. Intone short responses.)

### IN PLACE OF THE CHERUBIC HYMN

2nd Plagal Tone. Πα.

Ἦχος λ π Πα

(Π)  
λ π **R** e - ceive\_\_\_ me, re - ceive\_\_\_ me to - day, (Μ) O Son of God,  
 as a par - ta - ker (Δ) of Your my - sti - cal  
 Su[ - per, for I will not\_\_\_\_\_ speak of Your my - ster -  
 ries\_\_\_\_\_ to Your e - ne - mies, nor will I kiss\_\_\_\_\_  
 You as did Ju - das. But as the thief, will I con - fess\_\_\_ You:  
 Lord, re - mem - ber\_\_\_\_\_ me (Π) when You come - in - to  
 Your King\_\_\_\_\_ dom. (Δ) *(Great Entrance)* || A - men. Re - mem - ber\_\_\_  
 me,\_\_\_ O\_\_\_\_\_ Lord, (Π) when You come in-to Your King - dom. (Δ)

(P. 180. Intone short responses. P. 182. The Creed is read, followed by responses.)

### HOLY, HOLY, HOLY

4th Plagal Tone. Νη.

Ἦχος λ π Νη

(Ν)  
ν η **H** o - ly, Ho - ly, Ho - ly, Lord\_\_ of Sa - ba - oth, (Δ) Hea - ven and earth are  
 filled with Your Glo - ry. (Δ) Ho - san - na in the High - est; bles - sed is He, Who comes\_  
 in the name of the Lord (Δ) Ho - san - na in the High - est. (Ν)

(P. 185. The Petitions and the Anaphora follow. Intone short responses.)

**WE PRAISE YOU**

4th Plagal Tone. Nη.

<sup>ⲓ</sup>Ⲭⲱⲟⲥ <sup>λ</sup>ⲡⲓ <sup>ⲟ</sup>ⲛⲏ <sup>ⲛ</sup>ⲏ

<sup>ⲧ</sup>Ⲱ We praise You, we bless You, we give thanks to You, <sup>ⲁ</sup>ⲟ and we  
 pray to You, Lord our <sup>ⲛ</sup>ⲏ God.

**MEGALYNARION OF THE LITURGY OF ST. BASIL**

4th Plagal Tone. Nη.

<sup>ⲓ</sup>Ⲭⲱⲟⲥ <sup>λ</sup>ⲡⲓ <sup>ⲟ</sup>ⲛⲏ <sup>ⲛ</sup>ⲏ

<sup>ⲧ</sup>Ⲱ All cre - a - tion re= joic - es in you, Who are full of Grace, <sup>ⲉ</sup>ⲗ the  
 hi - er - ar - chy of the An - gels, and the hu - man race; <sup>ⲟ</sup>ⲛ hal - lowed  
 Tem - ple and spir - it - ual Par - a - dise; <sup>ⲁ</sup>ⲟ vir - gins' pride, from whom  
 the pre - ex - ist - ing God re - ceived flesh and was born a lit - tle Child. <sup>ⲧ</sup>Ⲱ  
 For He <sup>ⲛ</sup>ⲏ made your womb <sup>ⲟ</sup>ⲛ a Throne, <sup>ⲉ</sup>ⲗ broad - er than the <sup>ⲛ</sup>ⲏ  
 Heav - ens, <sup>ⲟ</sup>ⲛ <sup>ⲟ</sup>ⲛ mai - den full of <sup>ⲛ</sup>ⲏ Grace, <sup>ⲁ</sup>ⲟ all cre - a - tion  
 re - joic - es in <sup>ⲛ</sup>ⲏ you; <sup>ⲁ</sup>ⲟ Glo - ry to you! <sup>ⲛ</sup>ⲏ

(P. 186. Intone short responses. P. 188. The Lord's Prayer is read.)

**ONE IS HOLY**

4th Plagal Tone. Nη.

Ἦχος λ̣ δ̣ι Nη

O<sup>(N)</sup> ne is Ho - ly, One is Lord, Je - sus Christ, to the Glo - ry  
 of God the Fa - ther. A - men.

**COMMUNION HYMN**

4th Plagal Tone. Nη.

Ἦχος λ̣ δ̣ι Nη

R<sup>(N)</sup> e - ceive me to - day, O Son of <sup>(M)</sup> God, <sup>(N)</sup> as a par - ta - ker  
 of Your my - sti - cal Feast, for I will not speak of the My - ste -  
 ry to Your e - ne - mies, nor will I kiss You as did Ju -  
 - das, but as the thief, I will con - fess You: Lord, re - mem - ber  
 me when You come <sup>(M)</sup> in - to Your King - dom.

(When the Communion is completed and the priest proclaims,  
 "O God, save Your people..." chant the following hymn on the next page.)

**IN PLACE OF "WE HAVE SEEN THE TRUE LIGHT"**

2nd Tone. Δι.

Ἦχος Δι

Δ **R** <sup>(Δ↓)</sup> e - ceive me to - day, O Son of God, as a par - ta -  
 ker of Your my - sti - cal Feast, for I will not speak of the My - ste - ry  
 to Your e - ne - mies, nor will I kiss You as did Ju - das,  
 but as the thief, I will con - fess You: Lord, re - mem - ber me when You  
 come in - to Your King - dom.

(P. 191. Intone short responses.)

**MAY THE NAME OF THE LORD BE BLESSED**

2nd Tone. Δι.

Ἦχος Δι

Δ **M** <sup>(Δ↓)</sup> ay the name of the Lord be blest from this time forth and for -  
 ev - er - more. 6 (2x) || May the name of the Lord be bles - sed  
 from this time forth and for ev - er - more.

(P. 192. Intone short responses.)

END OF SERVICE



PatmosPress.com



NEW BYZANTIUM  
PUBLICATIONS  
newbyz.org